

Idioma 3 LSC (22521)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professorat: Delfina Aliaga

Llengua de docència: LSC

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es pretén estudiar el valor temporal i aspectual de les oracions de la llengua de signes catalana (LSC), el tipus d'oració complexa, l'anàfora i elements de cohesió discursiva, la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com les tècniques de composició d'un discurs signat.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Raonament crític (G.3): emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): Cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, videoblogs, webs...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
 - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment.
 - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu de la llengua signada (E.3)
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs (E.9):
 - Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
 - Analitzar les característiques d'un discurs signat, la seva funció i objectius

- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques típiques d'una llengua visuogestual i deduir-ne les regles gramaticals
- Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
- Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
- Reconèixer i caracteritzar seqüències discursives signades de distintes tipologies

3. Continguts

Bloc de continguts 1

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de discursos signats

Bloc de continguts 2

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi (aspecte verbal, classificadors predicatius, comparació)
- Qüestions de semàntica i lèxic (salut, educació, transports, animals, oci, associacions)

Bloc de continguts 3

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalitat oracional (afirmació, interrogació, negació)
- Estructura informativa de l'oració
- Ús de l'espai sígnic com a mecanisme de cohesió

Bloc de continguts 4

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Assistència a classe	10%	No recuperable			
Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes individual	50%	Recuperable	50%	treball	
Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes en grup	20%	Recuperable	20%	treball	
Activitat teòrica signada en LSC	20%	Recuperable	20%	treball	

5. Metodologia: activitats formatives

classes magistrals 15%

seminaris 10%

tutories 5%

treball en grup 20%

treball individual 20%

estudi personal 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Codorniu, I. et al. 2005. *Medecines i salut LSC*. Fundació privada Illescat

DOMAD. 2002. *Els Genís i l'educació*. FESOCA: Barcelona

Ferrerons, R. 2011. *Primer diccionari general i etimològic de la llengua de signes catalana*. Documenta Universitaria: Barcelona

Herrero, A. et al. 2000. *Signolingüística*. Valencia: Fundación Fesord C.V.

Segimon, J i Fernández-Viader, M. 2000. *Animals: trilingüe català, LSC i castellà*. Fundació privada Illescat